



Komm bitte am  
**Sonntag, 5. November 2017, 10.30 Uhr**  
in die Aula der kantonalen Schulanlage Linde Biel.  
Ich brauche dringend deine Hilfe beim Lösen  
eines kniffligen Falles!

## **DETEKTIV ALLEGRO**

Viens s'il te plaît le  
**dimanche 5 novembre 2017 à 10h30**  
à l'aula du site scolaire cantonal des Tilleuls à  
Bienne. J'ai besoin de ton aide pour  
élucider une affaire délicate!

## **DETECTIVE ALLEGRO**

Zweisprachige Aufführung des Kinderkonzertes  
für Blasorchester und Detektiv von Evi Güdel-Tanner

### **DETEKTIV ALLEGRO: Der erste Fall**

Stadtmusik Biel & JUBIS unter der Leitung von Pascal Schafer  
Detektiv Allegro alias Andri Mischol

Eintritt frei - Kollekte

[www.stadtmusikbiel.ch](http://www.stadtmusikbiel.ch)  
[www.jubis.ch](http://www.jubis.ch)



Stadtmusik  
Musique de la Ville  
Biel - Bienne

STIFTUNG  
**vinetum**

SMB Jugendförderin 2017  
Soutien jeunesse MVB 2017



JUBIS  
Jugendassoziation der  
Bieler Stadtmusik



*Représentation bilingue du concert pour enfants  
pour orchestre et détective d'Evi Güdel-Tanner*

### **DETECTIVE ALLEGRO: la première affaire**

*Musique de la Ville de Bienne sous la direction de Pascal Schafer  
Détective Allegro alias Andri Mischol*

*Entrée libre - collecte*

*[www.stadtmusikbiel.ch](http://www.stadtmusikbiel.ch)  
[www.jubis.ch](http://www.jubis.ch)*

*C'est désespérant!*

*Partout dans le monde, les notes de musique disparaissent, la musique dans son ensemble est menacée. A Bienne, tout semble encore être en ordre – ou pas? Peut-être que le **détective Allegro** pourra enfin résoudre ce mystère. Pour y parvenir, il a besoin de l'aide de beaucoup d'enfants; les adultes d'ici et d'ailleurs sont les bienvenus.*

Es ist zum Verzweifeln!

Überall verschwinden Musiknoten, die Musik insgesamt ist bedroht. In Biel scheint noch alles in Ordnung zu sein - oder doch nicht? Vielleicht kommt hier **Detektiv Allegro** dem Rätsel endlich auf die Spur. Dafür braucht er aber die Hilfe von vielen Kindern; auch Erwachsene von nah und fern sind herzlich willkommen.

